

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

ODBORNÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

**Jméno studenta:** Tamara Voldřichová

**Název práce:** Překladatelské postupy

**Vedoucí bakalářské práce:** PhDr. Eva Müllerová, CSc.

**Hodnocení práce:**

hodnocení: 1 = nejlepší, 4 = nejhorší

<b>1. Cíl práce</b> dodržení zadání práce      výborně
<b>2. Zpracování obsahu</b> tvůrčí přístup, náročnost, originalita, způsob práce s daty a informacemi      výborně
<b>3. Formální a jazyková úroveň</b> práce s prameny a odbornou literaturou, citace - dodržení normy, členění práce, přehlednost, stylistická úroveň      dobře-neopravené chyby
<b>5. Přínos práce</b> přístup studenta k řešení zadané problematiky, iniciativa, samostatnost, odborný přínos, využitelnost práce      výborně

**Otázky k obhajobě a další vyjádření , připomínky, náměty pro obhajobu práce:**

- 1. Které překladatelské postupy nebyly v próze uplatněny?**
- 2. Lze z výskytu překladatelských postupů vyvodit stanovení stylu překládané publikace?**
- 3. Jak řešíme při překládání střetnutí jistého vyjádření s neexistujícím prostředkem v cílovém jazyce?**

**Navrhovaná známka:** velmi dobře

**Datum:** 17.5.2010

**Podpis:** PhDr. Eva Müllerová, CSc.